

**Zeitschrift:** Plan : Zeitschrift für Planen, Energie, Kommunalwesen und Umwelttechnik = revue suisse d'urbanisme  
**Herausgeber:** Schweizerische Vereinigung für Landesplanung  
**Band:** 39 (1982)  
**Heft:** 9

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 01.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Inhalt

### Editorial

- 5 Mit Lärm und Verschmutzung leben...

### Planen

- 6 Die unnötige Zerstörung der Landschaft

### Altbau

- 9 Altbau-Modernisierung Luzern  
10 Standbesprechungen

### Energie

- 15 Es ist nicht alles Gold, was glänzt...  
17 Fachkurs für Sonnenenergie-Nutzungstechnik  
18 Fernwärme und Energiekennzahl

### Umwelttechnik

- 22 Die Belastung der Umwelt durch Cadmium

### Aus dem Bundeshaus

- 23 Bauland für Einheimische

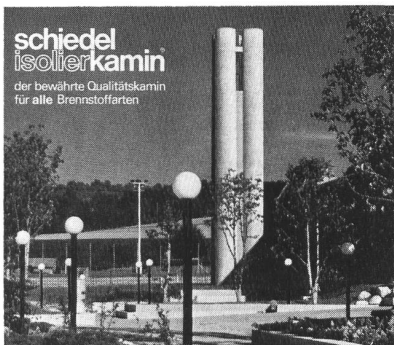
### Messen

- 24 Büfa 1982 in Genf  
Swissbau 83

- 26 Markt

- 29 VLP-Nachrichten

- 30 Mosaik



**schiedel isolierkamin**  
der bewährte Qualitätskamin für alle  
Brennstoffarten

Beratung und Verkauf:  
Zürcher Ziegeleien  
Giesshübelstrasse 40  
8021 Zürich  
Telefon 01 35 93 30

## Impressum plan

Offizielles Organ der Schweizerischen  
Vereinigung für Landesplanung (VLP). Direktor:  
Dr. R. Stüdeli, Schänzlihalde 21, 3013 Bern  
Telefon 031 42 64 44  
Verlag Vogt-Schild AG, Solothurn und Zürich

### Redaktion

Chefredaktor: Marcel Hammel  
Redaktionsassistentin: Marianne Flury  
Verlag Vogt-Schild AG  
H. U. Remund, dipl. Architekt und Planer  
6204 Sempach (Fachteil Planen)  
R. Stulz, Planpartner AG, 8008 Zürich  
(Fachteil Energie)  
Dr. R. Stüdeli, Direktor VLP, 3013 Bern  
(Fachteil VLP)  
Bruno Frangi, Bundeshaus-Redaktor  
3000 Bern (Fachteil Aus dem Bundeshaus)

### Redaktionsadresse

Redaktion «plan»  
Verlag Vogt-Schild AG, CH-4501 Solothurn  
Telefon 065 21 41 31, Telex 34 646

### Redaktionskommission

Dr. R. Stüdeli, Bern, Vorsitz  
Dr. U. Luder, Solothurn;  
M. Hammel, Solothurn; H. U. Remund,  
Sempach; R. Röthlisberger, VLP, Bern

### Verlag, Druck, Abonnemente

Vogt-Schild AG, Druck und Verlag  
Dornacherstrasse 39, CH-4501 Solothurn  
Telefon 065 21 41 31, Telex 34 646  
Marketingleiter: Hans Rölli

Jahresabonnement für 9 Ausgaben:  
Schweiz Fr. 48.- (Ausland plus Fr. 12.- Porto)  
Einzelheft Fr. 5.50 plus Porto, PC 45-4

### Inseratenverwaltung

Vogt-Schild AG, VS-Annoncen, Kanzleistrasse 80  
Postfach, CH-8026 Zürich  
Telefon 01 242 68 68, Telex 812 370  
Geschäftsleiter: Werner Hochuli

### Copyright

by Vogt-Schild AG, CH-4501 Solothurn



### Planen

Mit seinem Buch «Die unnötige Zerstörung der Landschaft» will Hans Weiss zeigen, wie Landschaften in der Schweiz, die noch unverdorben sind, in zwanzig oder dreissig Jahren aussehen, wenn die Entwicklung im bisherigen Stil weiterverläuft. Der Autor erhärtet die Tatsache, dass ein grosser Teil der Landschaftszerstörung nicht nötig ist, sondern auf das Konto von Gedankenlosigkeit und fehlender Vorstellungskraft geht.



### Altbau

Die Altbau-Modernisierung 82, die vom 2. bis 6. September 1982 in Luzern stattfindet, soll dem Besucher die Möglichkeit bieten, sich über das ganze Gebiet der Altbau-Modernisierung zu orientieren sowie entsprechende Anregungen vermitteln.



### Energie

Im Anschluss an die letzte Ausgabe «plan», die im Rahmen der Fernwärmeversorgung über zwei regionale Fernwärmenetze informierte, will der Beitrag «Fernwärme und Energiekennzahl» von Prof. Peter Steiger den Problembereich der Fernwärmeversorgung aus der Sicht des Bundes darlegen.

Sulzer plant und baut Quartier-Fernheizzentralen so immissionsarm, daß sie durchaus mitten in Wohngebieten aufgestellt werden können.

# Heißwasserkessel von Sulzer für die Sicherstellung der Wärmeversorgung

## Beispiel: Quartierheiz- zentrale Dolderweg, Basel

Engpässe in der Fernwärmeversorgung lassen sich durch den Bau von Stadtteilzentralen vermeiden. Im erwähnten Beispiel entlastet die Quartierzentrale mit den dazugehörigen Verteilleitungen die bestehende Heizzentrale.

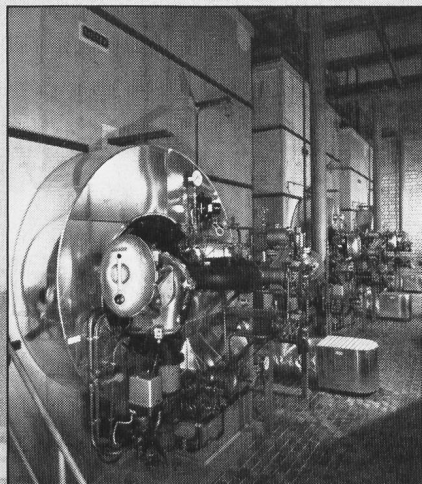
Für eine erste Zentrale bot sich ein altes Gebäude mitten im Wohngebiet an, dessen Stand-

ort für den direkten Anschluß an die Hauptleitung ideal war.

Es wurden drei Heißwasserkessel mit einer kombinierten Erdgas/Öl-Feuerung von je 29 MW Leistung installiert.

Da sich die Quartierzentrale in einem Wohngebiet befindet (Abstand zum nächsten Wohnhaus nur 8 m), wurden umfangreiche Schallschutzmaßnahmen getroffen. Der vom Kesselhaus verursachte Lärm ist somit nicht größer als der Umgebungslärm und wird nicht als störend empfunden.

Gebrüder Sulzer  
Aktiengesellschaft  
CH-8401 Winterthur, Schweiz  
Telefon 052 81 11 22  
Telex 896165



**SULZER**<sup>®</sup>

Kompetent im Energiebereich

